

Guidelines on Administrative Order for Mandatory Use of a Face Mask

අනිවාර්ය මුහුණු ආවරණ භාවිතය සඳහා පරිපාලන නියෝගය පිළිබඳ මාර්ගෝපදේශ

○ Required to wear a face mask

○ මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීමට අවශ්‍යය

- (Indoor) At all times

- (ගෘහස්ථ) සෑම විටම

- (Outdoor) ❶ When coming into contact with people at a gathering, meeting, event, or public assembly or

❷ When there is a risk of coming into contact with people as it is difficult to maintain a distance of 2 meters from others

- (එළිමහන්) රැස්වීමකදී, හමුවීමකදී, උත්සවයකදී හෝ ප්‍රසිද්ධ රැස්වීමකදී මිනිසුන් සමඟ සම්බන්ධ වන විට හෝ

❸ අන් අයගෙන් මීටර් 2 ක දුරක් පවත්වා ගැනීම දුෂ්කර බැවින් මිනිසුන් සමඟ සම්බන්ධ වීමේදී අවදානමක් ඇති විට

☞ However, those who do not wear a face mask at multi-use facilities with a high risk of transmission due to crowdedness and unspecified persons, and in places with vulnerable groups at high risk, will be subject to a fine of no more than KRW 100,000.

☞ කෙසේ වෙතත්, සෙනග සහ නාදුනන පුද්ගලයින් හේතුවෙන් සම්ප්‍රේෂණය වීමේ වැඩි අවදානමක් ඇති බහු භාවිත පහසුකම් සහිත ස්ථාන වල මුහුණු ආවරණයක් පැළඳ නොසිටින අයට සහ අවදානමට ලක්විය හැකි කණ්ඩායම් සිටින ස්ථානවල KRW 100,000 ට නොඅඩු දඩයකට යටත් වේ.

○ Not required to wear a face mask

○ මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීමට අවශ්‍ය නොවේ

- (Indoor) Alone in a separate space of home or private office, or with people living together (i.e. family members)

- (ගෘහස්ථ) තනිවම නිවෙසේ හෝ පෞද්ගලික කාර්යාලයක හෝ එකට ජීවත්වන පුද්ගලයන් සමඟ (එනම් පවුලේ සාමාජිකයන්)

- (Outdoor) When it is possible to maintain 2 meter of physical distance from others at an open area (e.g. jogging, strolling at the park, etc)

- (එළිමහන්) විවෘත ස්ථානයක අනෙක් අයගෙන් මීටර් 2ක ශාරීරික දුරක් පවත්වා ගත හැකි විට (උදා : පැනීම, උද්‍යානයේ ඇවිදීම ආදිය)

- (Others) When undertaking exercise or an activity and wearing a mask would negatively impact one's ability to do so (e.g. eating, swimming/taking a bath, washing face/brushing teeth, hosting events, playing sports, etc)

- (වෙනත් අය) ව්‍යායාම හෝ ක්‍රියාකාරකමක් සිදු කරන විට සහ මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීම කෙනෙකුගේ ව්‍යායාම් කිරීමට ඇති හැකියාවට අහිතකර ලෙස බලපායි. (උදා: ආහාර ගැනීම, පිහිනීම/ ස්නානය කිරීම, මුහුණ සේදීම/ දත් මැදීම, සත්කාර කිරීම, ක්‍රීඩා කිරීම ආදිය)

<Guidelines on the Imposition of Fines for Non-compliance with Administrative Order for Mandatory Mask-wearing>

<අනිවාර්ය මුහුණු ආවරණ භාවිතය සඳහා පරිපාලන නියෝගයට අනුකූල නොවීම හේතුවෙන් දඩ මුදල් පැනවීම පිළිබඳ මාර්ගෝපදේශ>

- Administrative order, types of violations subject to administrative fines and enforcement period
- පරිපාලන නියෝගය, පරිපාලනමය වශයෙන් දඩ මුදල් අය කිරීම සහ බලාත්මක කිරීමේ කාලයට යටත්ව සිදු කෙරෙන උල්ලංඝනයන්
 - **(Legal basis)** Article 83 (Administrative Fines) and Article 49 (Preventive Measures against Infectious Diseases) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.
 - (නෛතික පදනම) බෝවන රෝග පාලන හා වැළැක්වීමේ පනතේ 83 වන වගන්තිය (පරිපාලනමය වශයෙන් දඩ මුදල් අය කිරීම) සහ 49 වන වගන්තිය (බෝවන රෝගවලට එරෙහි වැළැක්වීමේ පියවර)
 - **(Enforcement period)** For the length of time required by the relevant administrative decision-makers (i.e. the Minister of Health and Welfare, the Commissioner of KCDC, and municipal governors; mayors, local governors) when Korea's Crisis Alert Level is at "alert" and "serious"
 - (බලාත්මක කිරීමේ කාලය) කොරියාවේ අර්බුද අනතුරු ඇගවීමේ මට්ටම “සුපරික්ෂාකාරී වියයුතු” සහ “බරපතල” වීමේදී අදාළ පරිපාලන තීරණ ලබා ගන්නා නිලධාරීන්ට (එනම් සෞඛ්‍ය හා සුභසාධන අමාත්‍ය, KCDC කොමසාරිස්, සහ නාගරික ආණ්ඩුකාරවරුන්, නගරාධිපතිවරුන්, ප්‍රාදේශීය ආණ්ඩුකාරවරුන්) අවශ්‍ය වන කාල සීමාව සඳහා
 - **(Imposition of fines)** Fines will be imposed from Nov. 13th 2020 after a month of guidance period (from Oct. 13th to Nov. 12th, 2020).
 - (දඩ මුදල් පැනවීම) මග පෙන්වීම සඳහා මාසයක කාල සීමාවකට(2020 ඔක්තෝබර් 13 සිට නොවැම්බර් 12 දක්වා) පසු 2020 නොවැම්බර් 13 සිට දඩ මුදල් අය කෙරේ
 - ※ Anyone not complying with wearing a face mask will first be asked to wear one, but if he/she refuses, then the fine can be issued
 - ※ මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීමට එකඟ නොවන ඕනෑම කෙනෙකුට පළමුව එය පැළඳීමට ඉල්ලා සිටිය හැකි නමුත් ඔහු/ඇය එය ප්‍රතික්ෂේප කරන්නේ නම් දඩ මුදල නිකුත් කළ හැකිය.
 - **(Fines)** No more than KRW 100,000 for violators, and KRW 3 million for managers/ business owners (KRW 1.5 million on first violation, KRW 3 millions on second or more violations)
- (දඩ) උල්ලංඝනය කරන්නන් සඳහා KRW 100,000 ට වඩා වැඩි නොවේ, සහ කළමනාකරුවන් / ව්‍යාපාරික අයිතිකරුවන් සඳහා KRW මිලියන 3 ක් (පළමු උල්ලංඝනය කිරීම සඳහා KRW මිලියන 1.5 ක්, දෙවන හෝ ඊට වැඩි උල්ලංඝනයන් සඳහා KRW මිලියන 3 ක්)
- **(Authorized masks)** Hygienic face masks (KF94, KF80, etc.), anti-droplet masks(KF-AD), surgical masks, fabric (cotton) masks, disposable masks
 - * Wearing a mesh or velve-type mask or covering the face with cloth, such as a scarf is not considered as wearing a mask.
- (අවසර ලත් මුහුණු ආවරණ) සනීපාරක්ෂක මුහුණු ආවරණ (KF94, KF80, ආදිය), ජල බිඳිති නොරැඳෙන ආවරණ (KF-AD), ශල්‍ය මුහුණු ආවරණ, රෙදි (කපු) මුහුණු ආවරණ, ඉවත දැමිය හැකි මුහුණු ආවරණ
 - * දැලක් හෝ වෙල්ව් වර්ගයේ මුහුණු ආවරණ පැළඳීම හෝ ස්කාෆ් වැනි මුහුණකින් රෙදිවලින් ආවරණය කිරීම මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීම ලෙස නොසැලකේ.
- **(How to wear a face mask)** Wearing a face mask to completely cover the both your nose and mouth
 - * Not wearing or wearing without covering your nose and mouth will be considered as not wearing a face mask.
- (මුහුණු ආවරණයක් පළඳින්නේ කෙසේද) ඔබේ නාසය සහ මුඛය සම්පූර්ණයෙන්ම ආවරණය වන පරිදි මුහුණු ආවරණයක්

පැළඳීම

* ඔබේ නාසය සහ මුඛය ආවරණය නොවන පරිදි මුහුණ ආවරණයක් පැළඳීම, එය පැළඳ නොසිටීමක් ලෙස සලකනු ලැබේ.

○ (Places for site inspection) * These are nationwide guidelines, but locally changeable in accordance with the circumstances created by COVID-19 pandemic (refer to local administrative orders).

○ (ප්‍රදේශ පරීක්ෂා කිරීම) * මෙය ජාතික මාර්ගෝපදේශයක් වන නමුත් COVID-19 වසංගතය විසින් නිර්මාණය කරන ලද තත්ත්වයන්ට අනුකූලව දේශීය වශයෙන් වෙනස් කළ හැකිය (ප්‍රාදේශීය පරිපාලන නියෝග වෙත යොමු වන්න)

Place ස්ථානය	Subject විෂය
Priority/General management facilities * subject to change according to the level of social distancing ප්‍රමුඛතාවය / සාමාන්‍ය කළමනාකරණ * පහසුකම් සමාජ දුරස්ථභාවය අනුව වෙනස් වීමට යටත් වේ.	Administrators (owners) and users of the facilities that are defined according to the level of social distancing පරිපාලකයින් (අයිතිකරුවන්) සහ පහසුකම් භාවිතා කරන්නන් සමාජ දුරස්ථ මට්ටමට අනුව අර්ථ දක්වා ඇත
Public transport පොදු ප්‍රවාහනය	Users of public transportation, such as buses, subways, taxis, etc. බස්, භූගත දුම්රිය මාර්ග, කුලී රථ වැනි පොදු ප්‍රවාහන සේවා භාවිතා කරන්නන්.
Assembly and public protest sites එක්රැස්වීම් සහ මහජන විරෝධතා ස්ථාන	Organizers (hosts) and users (participants) of indoor and outdoor assemblies and mass gathering events ගෘහස්ථ හා එළිමහන් එක්රැස්වීම් සහ සමූහ රැස්වීම් ඉසව්වල සංවිධායකයින් (සන්කාරක පාර්ශවය) සහ පරිශීලකයින් (සහභාගිවන්නන්)
Medical institutions වෛද්‍ය ආයතන	Administrators (employers) and users of medical institutions, such as hospitals and pharmacies පරිපාලකයින් (සේවා යෝජකයින්) සහ රෝහල් සහ ඖෂධසැල් වැනි වෛද්‍ය ආයතන භාවිතා කරන්නන්
Nursing homes, day/night care centers සාන්තු නිවාස, දිවා/රාත්‍රී සත්කාර මධ්‍යස්ථාන	Administrators (managers) and staff who care for in-house patients and visitors of nursing homes and care centers ගෘහස්ථ රෝගීන් සහ සාන්තු නිවාස හා සත්කාර මධ්‍යස්ථානවල අමුත්තන් රැකබලා ගන්නා පරිපාලකයින් (කළමනාකරුවන්) සහ කාර්ය මණ්ඩලය
Religious facilities ආගමික පහසුකම්	Administrators (managers) and users of religious facilities පරිපාලකයින් සහ ආගමික පහසුකම් භාවිතා කරන්නන් (කළමනාකරුවන්)
Indoor sports facilities ගෘහස්ථ ක්‍රීඩා පහසුකම්	Administrators (managers) and users of indoor sports facilities පරිපාලකයන් (කළමනාකරුවන්) සහ ගෘහස්ථ ක්‍රීඩා පහසුකම් භාවිතා කරන්නන්
High risk businesses ඉහළ අවදානම් ව්‍යාපාර	Administrators (managers) and users of high-risk businesses (e.g. call centers, logistics centers) පරිපාලකයින් (කළමනාකරුවන්) සහ අධි අවදානම් ව්‍යාපාරවල භාවිතා කරන්නන් (උදා: ඇමතුම් මධ්‍යස්ථාන, සැපයුම් මධ්‍යස්ථාන)
Events or gatherings with greater than 500 attendees that are reported to and discussed with the local government පළාත් පාලන ආයතන සමඟ සාකච්ඡා කිරීම සහ වාර්තා කිරීම මගින් 500 කට වඩා සහභාගී කරමින් පවත්වන උත්සව සහ රැස්වීම්	Organizers (hosts) and users (participants) of indoor and outdoor events or gatherings with greater than 500 attendees, that are reported to and discussed with the local government ගෘහස්ථ හා එළිමහන් ඉසව්වල, සංවිධායකයින් (සන්කාරක) සහ පරිශීලකයින් (සහභාගිවන්නන්) 500 කට වඩා සහභාගී වන අවස්ථා වලදී පළාත් පාලන ආයතන සමඟ සාකච්ඡා කිරීම සහ වාර්තා කිරීම කළ යුතුය

* The term "user(s)" refers to all individuals who enter the place, including administrators, managers and employees.

* "පරිශීලක (ය)" යන්නෙන් අදහස් කරන්නේ පරිපාලකයින්, කළමනාකරුවන් සහ සේවකයින් ඇතුළුව එම ස්ථානයට ඇතුළු වන සියලුම පුද්ගලයින්ය.

○ (Exempted individuals and cases)

○ (නිදහස් කරන ලද පුද්ගලයන් සහ අවස්ථාවන්)

Individual	•Minors under 14 years old
-------------------	----------------------------

<p>තනි පුද්ගල</p>	<ul style="list-style-type: none"> •People who cannot put on, wear or remove a face mask without help of others because of a physical or mental illness or impairment, or disability •People who have medical conditions, which may cause trouble with breathing when wearing a face mask •14 අවුරුදු ට අඩු කුඩා දරුවන් •ශාරීරික හෝ මානසික රෝගයක් හෝ දුර්වලතාවයක් හෝ ආබාධිත තත්වයක් හේතුවෙන් අන් අයගේ උදව් නොමැතිව මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීමට හෝ ඉවත් කිරීමට නොහැකි පුද්ගලයින් •මුහුණු ආවරණයක් පැළඳීමේදී හුස්ම ගැනීමේ අපහසුතාවයක් ඇති වෛද්‍යමය තත්ත්වයන් ඇති පුද්ගලයින්
<p>Case අවස්ථා</p>	<ul style="list-style-type: none"> •When eating or drinking •When in the water (e.g. swimming pool, bathtub) •When practicing personal hygiene (e.g. washing face, brushing teeth) •When engaged in medical procedure (e.g. examination, surgery, treatment, administration) •When performing with exposed face (limited to on-stage performance), appearing on a show (only when the cameras are on, and when filming at a private place for personal broadcasting, such as making YouTube clips), taking pictures (limited to official photo shots such as at an event), or interpreting into sign language •When taking part in a sports game/contest (e.g. athletes), or a performance (e.g. musicians) •When getting married in a relevant place (e.g. groom, bride, parents) •When wearing a face mask may interfere with one's ability to safely perform duties •When asked to remove a face mask for identification •ආහාර ගන්නා විට හෝ පානය කරන විට •ජලයේ සිටින විට (උදා: පිහිනුම් තටාකය, නාන තටාකය) •පුද්ගලික සනීපාරක්ෂාවෙහි යෙදෙන විට (උදා: මුහුණ සේදීම, දත් මැදීම) •වෛද්‍ය ක්‍රියා පටිපාටියක යෙදී සිටින විට (උදා: පරීක්ෂණය, සැත්කම්, ප්‍රතිකාර, පරිපාලනය) •නිරාවරණය වූ මුහුණින් රගපාන විට (වේදිකා රංගනයට පමණක් සීමා වූ විට), ප්‍රසංගයක පෙනී සිටින විට (කැමරා ක්‍රියාත්මක වන විට පමණක් සහ යු ටියුබ් ක්ලිප් සෑදීම වැනි පුද්ගලික විකාශනය සඳහා පුද්ගලික ස්ථානයක රූගත කිරීමේදී), පින්තූර ගැනීමේදී (උත්සවයකදී වැනි නිල ඡායාරූප ගැනීමකදී) හෝ සංඥා භාෂාවට අර්ථ නිරූපණය කිරීම •ක්‍රීඩාවකට/තරගයකට (උදා: ක්‍රීඩක ක්‍රීඩිකාවන්) හෝ රංගනයකට සහභාගි වන විට (උදා: සංගීතඥයන්) •අදාළ ස්ථානයක දී විවාහ වන විට (උදා: මනාලයා, මනාලිය, දෙමාපියන්) •මුහුණු ආවරණයක් පැළඳ සිටින විට කෙනෙකුට ආරක්ෂිතව රාජකාරි කිරීමට ඇති හැකියාවට බාධා ඇති විය හැකිය •හඳුනා ගැනීම සඳහා මුහුණු ආවරණයක් ඉවත් කිරීමට ඉල්ලා සිටින විට